

The solemn Mass of Easter day

Station at Saint Mary Major

Intr. IV

R Esur-réxi, * et adhuc té-

cum sum, al- le- lú- ia : po-

su- í-sti su- per me má- num

tú- am, al- le- lú- ia : mi-rá- bi-lis fá-cta est

sci- én- ti- a tú- a, alle- lú- ia, al- le- lú- ia.

Ps. Dómine, probásti me, et cognovísti me : * tu cognoví-

sti sessi- ónem mé- am, et resurre-cti- ó- nem mé- am.

Gló-ri- a Pátri. E u o u a e. Glória Pátri. 4th tone, p. 29.

I arose, and am still with thee, alleluia : thou hast laid thy hand upon me, alleluia : thy knowledge is become wonderful, alleluia, alleluia. Ps. Lord, thou hast proved me, and known me : thou hast known my sitting down, and my rising up.

Ps. 138, 18 and 5-6.

Collect.

DEus, qui hodierna die per Unigenitum tuum, aeternitatis nobis aditum devicta morte reserasti : † vota nostra, quae praeveniēdo aspiras, * étiam adjuvādo proséquere. Per eūdem Dóminum.

O God, who this day by thine only-begotten Son didst conquer death, opening unto us the gates of everlasting life: to the desires of our hearts which thou inspirest, do thou, by thy gracious help, enable us to attain. Through the same our Lord.

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Corinthios.

The new life of the Christian. 1 Cor. 5, 7-8

FRatres : Expurgáte vetus fermentum, ut sitis nova conspersio, sicut estis ázymi. Etenim Pascha nostrum immolátus est Christus. Itaque epulémur : non in fermento véteri, neque in fermento malítiae, et nequítiae : sed in ázymis sinceritátis, et veritátis.

Brethren, purge out the old leaven, that you may be a new paste, as you are unleavened : for Christ our pasch is sacrificed. Therefore, let us feast, not with the old leaven, nor with the leaven of malice and wickedness, but with the unleavened bread of sincerity and truth.

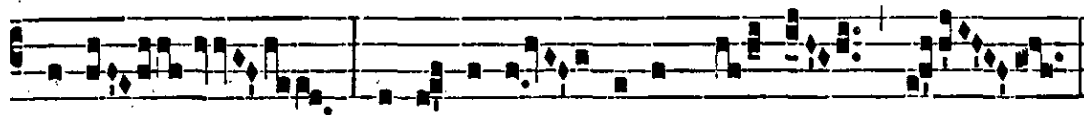
Grad. II

H ÆC dñes, * quam

This is the day which the Lord hath made : let us be glad and rejoice therein. *Ps.* Give praise to the Lord, for he is good : for his mercy endureth for ever.

Ps. 117, 24 and 1.

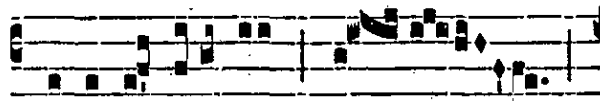
fé-cit Dó-mi-nus :
 exsulté-mus, et lae-té-mur in é-a. *V.* Confi-témi-ni Dó-mi-no, quó-ni-am bó-nus : quó-ni-am in saé-



cu-lum mi-se-ri-cór-di-a * é- jus.

VII

A



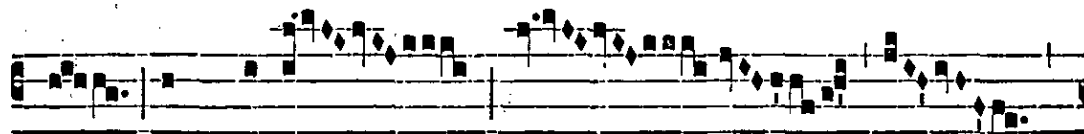
Lle-lú-ia. * ij.

Christ our Pasch is sacrificed.

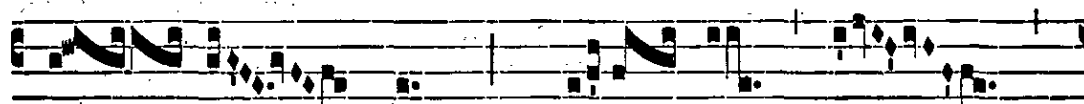
Epistle.



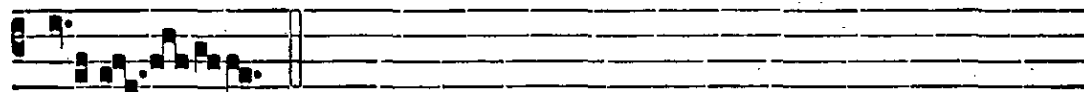
∇. Páscha nó-strum



immo-lá-



tus est. * Chrí- stus.



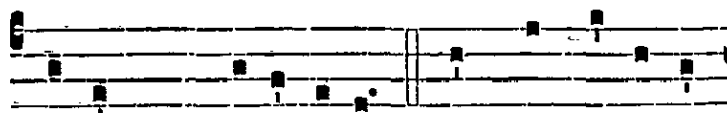
Allelúia. is not repeated, but there is then said :

WIPON († 1050), chaplain to the Emperors Conrad II and Henry III. (?)

Seq. I

V

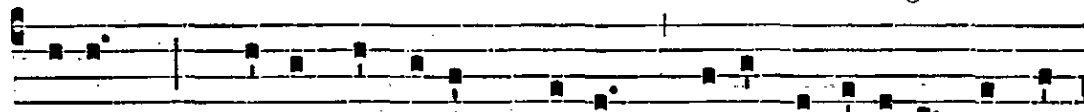
Ictimae paschá-li láudes * ím-



mo-lent Christi-áni. 2. Agnus redémit

1. To the Paschal Victim, hymns of praise, come, ye Christians, joyous raise!

2. Lamb unstained, unmeasured price hath paid, ransom for the sheep that strayed. To a Father kind, rebellious men sinless Son hath led again.



óves : Chrístus ínnocens Pátri reconci-li-ávit peccá-

tó-res. 3. Mors et ví-ta du-éllo confi-
 xé-re mirándo : dux ví-tae mórtu-us,
 régnat vívus. 4. Dic nóbis Ma-rí-a,
 quíd vídísti in ví-a? 5. Sepúlcrum Chrí-
 sti vivéntis et gló-ri-am vídi resur-
 géntis : 6. Angé-licos téstes, sudá-ri-um,
 et véstes. 7. Surréxit Chrístus spes mé- a : praecédet sú-os
 in Ga-li-laé-am. 8. Scímus Chrístum surrexísse a mórtu-
 is ve-re : tu nóbis, víctor Rex, mi-se-ré-re. Amen.

(Alle-lú-ia).

The Allelúia, at the end of the Sequence replaces that omitted after the Versicle. Accordingly, it must not be added here unless the Allelúia, and V. were sung before the Sequence.

3. Life and death in combat fierce engage, marvel dazzling every age. Prince of life by hellish monster slain living now shall ever reign.

4. Tell us, Mary, thou our herald be, what in passing thou didst see?

5. Empty tomb, where Christ, now living, lay,

6. Angels saw I in bright array; shroud and vesture loosely cast aside

7. Prove he's risen glorified. Yea! my Hope hath snapped the fatal chain, smiting Death hath risen again: quick before you, sped to Galilee.

8. Know we now that Christ hath truly risen. Glorious King, help and save us while we sing. Amen. Alleluia.

✠ **Sequentia sancti Evangelii secundum Marcum.***The empty tomb, and the Angel's message. Mark 16, 1-7.*

IN illo tēpore : María Magdaléne, et María Jacóbi, et Salóme emérunt arómata, ut veniētes úngerent Jesum. Et valde mane una sabbatórum, véniunt ad monuméntum, orto jam sole. Et dicébant ad ínvicem : Quis revólvet nobis lápidem ab óstio monuménti? Et respiciētes vidérunt revolútum lápidem. Erat quippe magnus valde. Et introeúntes in monuméntum vidérunt júvenem sedéntem in dextris, coopértum stola cándida, et obstupuérunt. Qui dicit illis : Nolite expavéscere : Jesum quaéritis Nazarénum, crucifixum : surréxit, non est hic, ecce locus ubi posuérunt eum. Sed ite, dícite discípulis ejus, et Petro, quia praecédit vos in Galilaéam : ibi eum vidébitis, sicut dixit vobis.

Credo.

AT that time, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome bought sweet spices, that coming they might anoint Jesus. And very early in the morning, the first day of the week, they come to the sepulchre, the sun being now risen : and they said one to another, Who shall roll back the stone from the door of the sepulchre? And looking, they saw the stone rolled back : for it was very great. And entering into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right side, clothed with a white robe, and they were astonished : who saith to them, *Be not affrighted; you seek Jesus of Nazareth, who was crucified: he is risen, he is not here; behold the place where they laid him. But go, tell his disciples, and Peter, that he goeth before you into Galilee: there you shall see him, as he told you.*

Offert. iv

T Er-ra * trému- it, et

qui- é- vit, dum resúrge-ret in judí- ci- o

Dé- us, al- le-

lú- ia.

The earth trembled and was still, when God arose in judgment. *Ps. 75, 9 and 10.*

Secret.

SUscipe, quaésumus, Dómine, preces pópuli tui, cum oblatiónibus hostiárum : ut paschálibus initiáta mystériis, ad aeternitátis nobis medélam, te operánte, proficiant. Per Dóminum nostrum Jesum Christum.

LO Lord, upon the prayers of thy people, and upon the sacred victim we offer up : and may those mercies of thine, of which these Paschal mysteries are the firstfruits, avail us by thy grace to the winning of life everlasting. Through Jesus Christ...

Preface

Vere dignum et justum est,
aequum et salutare: Te qui-
dem, Dómine, omni témpore,
sed

(¹) in hac potíssimum die
(²) in hoc potíssimum

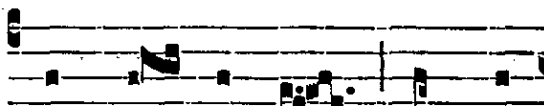
gloriósius praedicáre, cum Pas-
cha nostrum immolátus est
Christus. Ipse enim verus est
Agnus, qui ábstulit peccáta mun-
di. Qui mortem nostram mori-
éndo destrúxit, et vitam re-
surgéndo reparávit. Et ideo
cum Angelis et Archángelis,
cum Thronis et Dominatiónibus,
cumque omni militia caeléstis
exercitus, hymnum glóriae tuae
cánimus, sine fine dicétes :

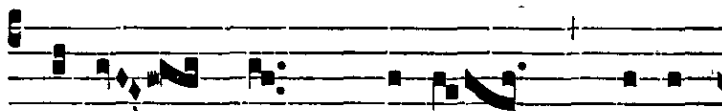
It is truly meet and just, right and
profitable to extol thee indeed at
all times, O Lord, but chiefly with
highest praise to magnify thee

(¹) on this day
(²) at this time

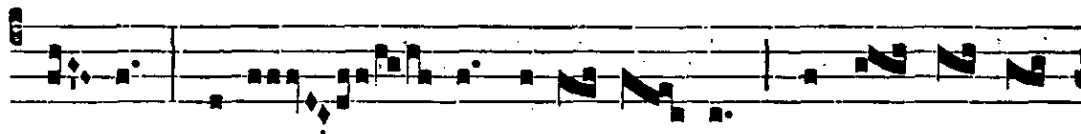
when for us was sacrificed Christ
our Pasch. For he is the true Lamb
who has taken away the sins of the
world; who by dying himself has
destroyed our death; and by rising
again has bestowed a new life on us.
And therefore with the Angels and
Archangels, with the Thrones and
Dominations, and with all the array
of the heavenly Host, we sing a hymn
to thy glory and unceasingly repeat :

In the Canon. Communicántes and Hanc igitur proper, p. 15 and 16.

Comm. VI 
P Ascha nóstrum * immo-



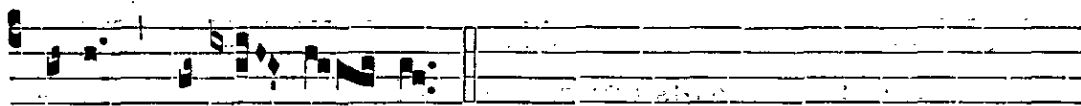
lá-tus est Chrístus, alle-



lú-ia: í-ta- que epu-lé-mur in á-zy-mis



since-ri-tá-tis et ve-ri-tá-tis, alle- lú-ia, alle-



lú-ia, al-le- lú- ia.

Christ our Pasch is
sacrificed: therefore let
us feast with the un-
leavened bread of sin-
cerity and truth.

Epistle.

¹ Easter Day to Easter Saturday.

² Low Sunday to the Eve of the Ascension.

Postcommunion.

Spiritum nobis, Dómine, tuae caritátis infúnde : ut, quos sacraméntis Paschálibus satiásti, tua fácias pietáte concórdes. Per Dóminum... in unitáte ejúsdem Spíritus...

Impart to our souls, O Lord, the Spirit of thy love, that those whom thou hast fed with this Paschal mystery may be united in harmony by thy merciful goodness. Through... in the unity of the same Holy Spirit.

Ite, missa est, allelúia, allelúia, p. 639FF.

AT VESPERS.

The antiphons are from the last chapter of St. Matthew's Gospel, and are found in the Gospel on p. 639w.

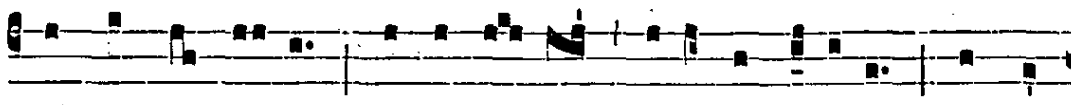
1 Ant.

VIII G

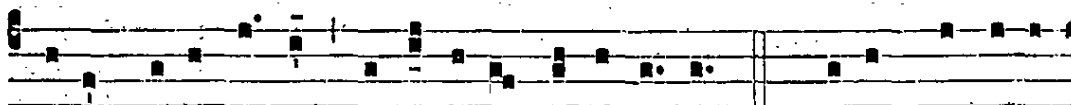
A

Nge-lus autem Dó-mini * de-

For an angel of the Lord descended from heaven; and coming, rolled back the stone, and sat upon it.



scéndit de caé-lo, et accé-dens revólvit lápidem, et se-



débat super é-um, alle-lú-ia, alle-lú-ia. Ps. Díxit Dóminus



Dómino mé-o : * Séde a *déxtris* mé-is.

Ps. Díxit Dóminus. VIII G. p. 151.

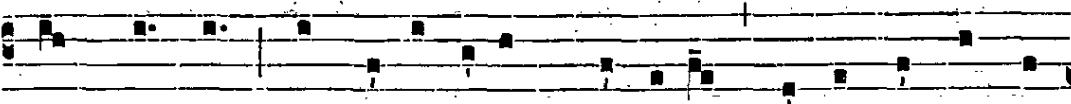
2 Ant.

VII C

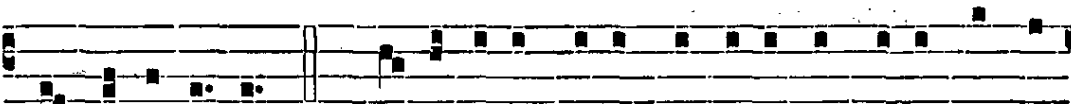
E

T ecce terraemó-tus * fáctus

And behold there was a great earthquake. For an angel of the Lord descended from heaven:



est mágnus : Ange-lus enim Dómi-ni descéndit de caé-



lo, alle-lú-ia. Ps. Confi-tébor tibi Dómine in tóto córde